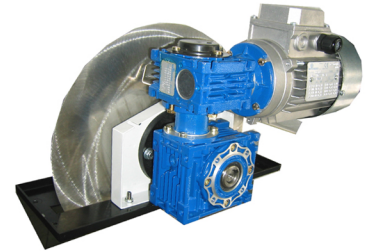
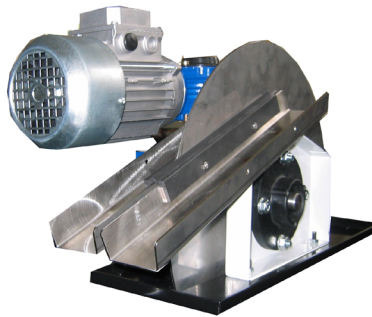
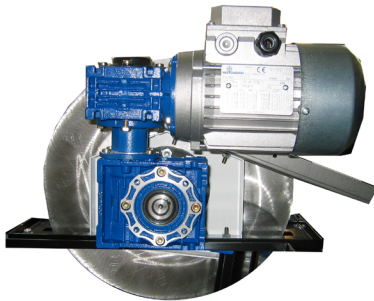


# SKIM



L'eliminatore di olii superficiali SKIM grazie alla sua particolare forma, ai materiali utilizzati e alla sua semplicità di installazione ed uso, si adatta ad essere utilizzato su qualsiasi tipo di vasca o serbatoio.

The SKIM eliminator of superficial oils, thanks to its particular shape, to the materials used and to its installation and utilization facility, is adaptable to being used in any kind of tank.

Der Ölfilm-Abscheider SKIM eignet sich für Wannen und Behälter jeder Art. SKIM ist einfach in der Montage und in der Anwendung.



## Idoneità

Come noto le emulsioni utilizzate nelle lavorazioni meccaniche e i liquidi utilizzati nelle lavatrici, accumulano in superficie prodotti leggeri non miscibili con l'acqua. Questo velo, che può anche raggiungere dimensioni considerevoli, da 0,1 a 2 mm, crea una barriera e impedisce all'aria di entrare in contatto con l'emulsione. Ciò favorisce il formarsi di flore di batteri di tipo anaerobico, che sono i principali artefici del degrado e dell'imputridimento delle emulsioni. E' pertanto indispensabile rimuovere dalla superficie dei liquidi quel velo di olio e di inquinanti superficiali che ne inducono il degrado.



## Uses

As it is already well known, the emulsions used in mechanical workings and the liquids used in washing machines, accumulate light products which do not mix with water on the surface. This veil, which can reach considerable sizes, from 0,1 to 2 mm, creates a barrier and prevents air from entering into contact with the emulsion. This allows for the formation of anaerobic flora bacteria, which are the main causes of the decay and the putrefaction of the emulsions. It is therefore imperative to remove from the liquid surface that veil of oil and those superficial polluting agents that induce the decay.



## Anwendung

In Kühlschmiermittel-Emulsionen, wie sie bei der mechanischen Bearbeitung eingesetzt werden, schwimmen wasserunlösliche Stoffe wie Öl etc. Dieser Film kann eine beträchtliche Dichte erreichen und 0,1 - 2 mm dick werden. Er bildet eine Art Sperre, die keinen Kontakt zwischen Luft und Emulsion zulässt. So wächst eine Flora von anaeroben Bakterien, welche ein Zerlegen und Fäulnis der Emulsion verursacht. Es ist daher unentbehrlich, diesen Film aus Öl und Verunreinigungen von der Oberfläche des Kühlschmierstoffs zu entfernen, um jeglichem Zerlegen vorzubeugen.



## Il principio di funzionamento

Il disco, immerso nel liquido, ruotando, per adesione trascina verso l'esterno gli inquinanti che vi aderiscono. Nella sua rotazione il disco incontra due raschiatori provvisti di un bordo in gomma che rimuovono dal disco tutto quanto vi aderisce e con opportune canaline lo convogliano all'esterno. E' possibile corredare SKIM di un quadro elettrico di comando e controllo con possibilità di impostare cicli di funzionamento temporizzato. E' dimostrato che l'uso di SKIM mantiene a lungo la qualità dei refrigeranti e permette l'eliminazione dei cattivi odori che si generano in presenza di flore batteriche anaerobiche.



## Working process

The disc, immersed into the liquid, due to its rotation, pushes outside the polluting agents that stick to it. The disc, whilst rotating, meets two scrapers fitted with a rubber edge which remove everything that gets stuck to the disc and through the appropriate off-let directs them outside. It is possible to supply the SKIM with an electric control box allowing the setting of temporised working cycles. It has been proved that the use of SKIM maintains the quality of the refrigeration for a long time whilst eliminating bad odours that may be generated by the anaerobic flora bacteria.



## Funktionsprinzip

Die in die Flüssigkeit eingetauchte Scheibe dreht sich, dabei bleiben die Verunreinigungen daran haften und werden nach außen geführt. Zwei Abstreifer sorgen für die Reinigung der Scheiben und führen die Verunreinigungen durch zwei Kanäle nach außen. Der Abscheider SKIM ist mit einer Schalt- und Steuertafel lieferbar. So lassen sich die Intervalle der Arbeitszyklen einzustellen. Mit dem Einsatz der Abscheider SKIM wird nachweislich die Qualität des Kühlschmierstoffs auf Dauer gewährleistet, Gerüche durch Zerlegung und Fäulnis entstehen erst gar nicht.



**Installazione e Manutenzione**

Grazie all'ampia dotazione di accessori è possibile posizionare SKIM su bordo vasca, su coperchio, incassato oppure su struttura interna.

L'estrema semplicità costruttiva limita la manutenzione a pochi interventi.

Il controllo dell'usura dei raschiatori e la pulizia periodica delle canaline di scarico consentono di mantenere SKIM in perfetta efficienza.



**Installation and Maintenance**

Thanks to its great supply of accessories it is possible to position the SKIM either on the top of the tank, or on the cover, or on an internal structure.

The extreme simple construction limits the maintenance to a few interventions. The wearing control of the scrapers and the periodical cleaning of the waste discharging off-lets allow to keep the SKIM in perfect working conditions.

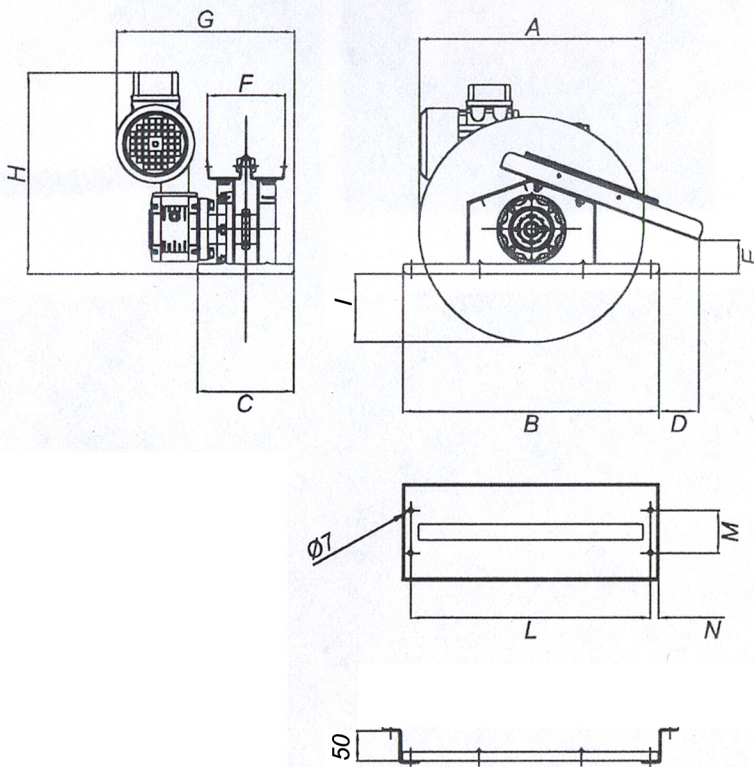


**Montage und Wartung**

Die breite Zubehörpalette ermöglicht es, den Abscheider SKIM an Wannenränder, Deckel oder im Maschineninneren anzubringen.

Die einfache Konstruktion dieses Gerätes macht es wartungsfreundlich.

Die Abschaber müssen kontrolliert werden und die Kanäle sollten regelmäßig gereinigt werden. Dies garantiert eine einwandfreie Funktion der Abscheider SKIM.



	Massima estrazione d'olio al minuto
l/min	Maximum oil suction min.
	Max. Oelabsaugung pro Minuten
SK.1	1,3
SK.2	2,2
SK.3	3,5

Fori di montaggio base di appoggio  
Mounting holes for the base  
Entlüftungslöcher für die Unterseite

Accessorio montaggio ribassato  
Accessories for a lower fixing  
Zusatzgeräte für eine unterere Befestigung

Dimensioni mm

Dimensions mm

Abmessungen mm

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O
SKIM SK.1	350	400	150	60	50	120	280	300	80	374	66	13	462
SKIM SK.2	500	550	150	52	28	120	280	300	180	524	66	13	612
SKIM SK.3	600	650	150	78	0	120	280	300	230	624	66	13	712